

15 Côté Seine



LETTRE D'INFORMATION DU FRONT DE SEINE • AVRIL 2016

www.parisfrontdeseine.fr

Édito



Jacques Baudrier
Président du Conseil
d'administration
Conseiller de Paris et
du 20^e arrondissement

Beaugrenelle s'anime au printemps !

Le programme de rénovation touche à sa fin, avec à la clé une amélioration notable de la biodiversité sur la dalle.

Au pied de la tour Greenelle, la dalle a été partiellement démolie et la création de placettes est en cours. Le secteur Bérénice Ouest est déjà transformé et plus accessible à tous.



Étienne Mercier
Vice-président du
Conseil d'administration
Conseiller de Paris et
du 14^e arrondissement

Les projets fleurissent : l'école internationale de cuisine le Cordon Bleu accueillera ses premiers élèves en juin dans des bâtiments neufs et les rénovations de Mercure 2 et du Village Emeriau s'achèvent bientôt.

Enfin, nous serons heureux de vous accueillir pour une nouvelle édition de la fête de Beaugrenelle samedi 4 juin après-midi sur la place centrale. Un événement festif pour les petits comme pour les grands.

Très bonne lecture



SPRING IN THE AIR FOR BEAUGRENELLE!

The finishing touches are being made to the renovation program that has resulted in a notable improvement to the biodiversity on the plaza.

At the foot of the Greenelle tower, the slab has been partially demolished and small squares are being created. Work has already been completed on the Bérénice Ouest sector, made more accessible to all.

Projects are coming to fruition: the international Cordon Bleu culinary school will open its doors in June in a new building and the renovation of Mercure II and Village Emeriau will soon be finished.

Finally, be sure not to miss this year's edition of the Beaugrenelle festival on Saturday, 4th June, in the afternoon on the central square. A festive event for children and adults alike.

Happy reading

Beaugrenelle en fête !

Nouvelle date, nouveau nom mais la fête continue ! Cette année, la « Fête Côté Seine » devient « Beaugrenelle en fête » et se tiendra le samedi 4 juin, aux beaux jours, pour un maximum de soleil.

À vos agendas ! Samedi 4 juin, de 14h à 18h30, la SemPariSeine organise la 4^e édition de la fête du quartier sur la place centrale. Ateliers gratuits pour les enfants, pauses gourmandes et rafraîchissements, ambiance musicale et visites guidées... Beaugrenelle en fête vous propose un après-midi festif et convivial, ouvert à toutes et tous, petits et grands. Ce sera également un moment d'échanges avec les équipes de la SemPariSeine pour faire le point sur la rénovation de la dalle et les projets en cours.

Le programme complet sera mis en ligne au mois de mai sur le site www.parisfrontdeseine.fr.

Vous pouvez d'ores et déjà réserver votre samedi 4 juin après-midi pour venir nous rencontrer, échanger et fêter Beaugrenelle avec vos voisins ! Nous espérons vous retrouver nombreuses et nombreux !



New date, new name but the festival continues! This year, the festival "Fête Côté Seine" has changed its name to "Beaugrenelle en fête" and, hoping for a sunny day, will be held in late spring on Saturday, 4th June.

Dernière ligne droite pour Beaugrenelle

Initié depuis 2005, le programme de rénovation touche à sa fin. Bérénice Ouest fait peau neuve, la dalle Brazzaville est déconstruite et d'autres projets tiers sont terminés : Monoprix, Greenelle, Mercure 2, Cordon bleu... Le point avec Tatiana Delgado, chef de projet à la SemPariSeine.



TROIS QUESTIONS À
Tatiana Delgado,
chef de projet à la SemPariSeine

Où en est-on du programme de rénovation initié en 2005 ?

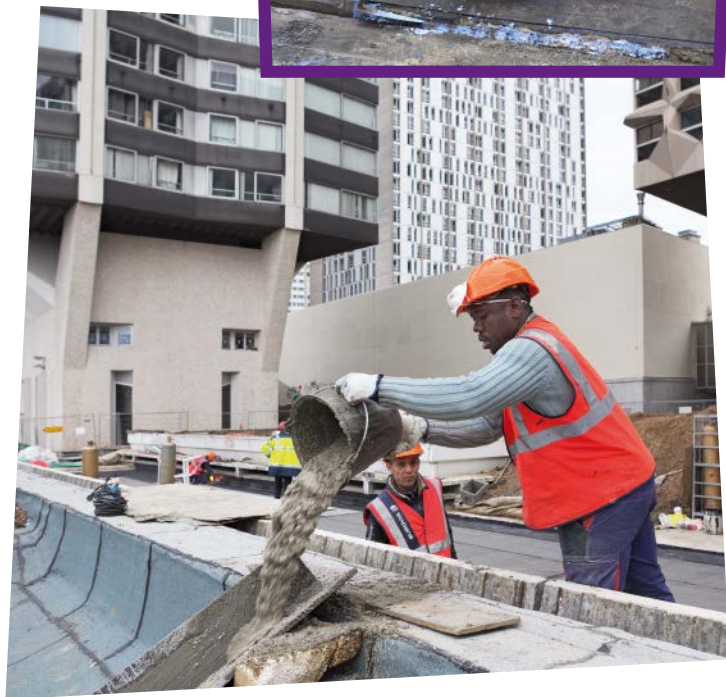
Le réaménagement de Beaugrenelle arrive doucement à son terme. Nous pouvons dire que nous avons réalisé la quasi-totalité du programme initial, en tenant compte également de l'avancée des projets annexes. Concernant les actions menées par la SemPariSeine, la plupart des parkings ont été rénovés et la quasi-totalité des îlots a été réaménagée. De nombreuses actions favorables à la biodiversité ont été menées et le cadre de vie s'en ressent avec plus d'espaces verts et une plus grande diversité de la faune et de la flore. Plusieurs projets de restructuration de bâtiments sont désormais aboutis comme la rénovation du centre commercial Beaugrenelle, la rénovation du Monoprix ou encore celle de l'immeuble de bureaux le Linois.

Qu'en est-il des travaux actuellement réalisés ?

Sur l'îlot Bérénice, les aménagements paysagers, correspondant à la dernière phase des travaux, sont en cours et s'achèveront à l'été 2016. Les arbres ont été plantés. Notre choix s'est porté sur des arbres déjà grands mais ils continueront à pousser et atteindront leur maturité d'ici 3 ans. Sur l'îlot Véga, la déconstruction de la dalle de Brazzaville est terminée et l'aménagement des placettes est en voie d'achèvement.

Quelle est la suite attendue pour Beaugrenelle ?

Beaucoup de projets tiers menés par différents partenaires seront livrés dans l'année. C'est le cas de l'école le Cordon Bleu, qui emménage en juin, de l'école de marketing de luxe, qui aménage une cafétéria qui ouvrira en septembre, de l'hôtel Mercure 2 ou encore de la tour Greenelle. En septembre 2016, la SemPariSeine engagera de son côté, de nouveaux travaux de réfection des sols sur les îlots Orion, Cassiopée et Dragon afin de remplacer des résines défectueuses par de l'asphalte. Pour clore ces belles avancées, la nouvelle signalétique sera aussi présentée aux riverains au cours du 2^e trimestre et elle sera installée à la fin de l'année.



L'insertion sociale et professionnelle en bonne voie

Afin de favoriser l'insertion sociale sur les chantiers de Beaugrenelle, la SemPariSeine s'est adjoint les services de la Fondation Agir Contre l'Exclusion (FACE) en tant qu'assistant à maîtrise d'ouvrage. FACE oriente des candidats vers les entreprises et les met en relation avec les acteurs de l'insertion pour la mise en place des contrats de travail, soit directement, soit par la mise à disposition. Depuis 2013, leur entremise a permis l'embauche de 7 salariés pour des postes de maçon, manœuvres et assistant-électricien. Ils ont réalisé un total de 5 999 heures de travail, pour une moyenne de 848 heures par contrat.



THE FINAL STRAIGHT FOR BEAUGRENELLE

Started in 2005, the renovation program is making great strides. Bérénice Ouest sector has had a makeover, the Brazzaville slab has been dismantled and other projects have been completed: Monoprix, Greenelle, Mercure 2, Cordon Bleu... A review with Tatiana Delgado, project manager at SemPariSeine.

Déconstruction de la dalle Brazzaville

Une partie de la dalle a été déconstruite au pied de la tour Greenelle. Le réaménagement permettra de redonner à l'espace sous dalle un apport de lumière naturelle et un confort de vie pour les riverains.

Depuis le 1^{er} octobre 2015, en parallèle des travaux de restructuration de la tour Greenelle (anciennement Hachette), la dalle Brazzaville fait l'objet de transformations majeures. Un projet confié à AEI et Degouy pour la maîtrise d'ouvrage.

Depuis septembre 2015, la première phase des travaux a consisté en la déconstruction partielle de la dalle. Cette étape importante a été réalisée par la méthode dite «de grignotage» en utilisant une «croqueuse». Cet engin grignote la structure peu à peu jusqu'à sa destruction complète. Afin de limiter la dispersion des poussières, les gravats sont arrosés en permanence et évacués via des bennes bâchées.

La seconde phase de travaux, engagée depuis janvier 2016, consiste à réaménager les deux placettes conservées, en créant notamment de nouvelles rampes et des emmarchements. Des jardinières seront également créées et l'éclairage sera entièrement repris.



Des lycéens vont réinventer Beaugrenelle



Pour la cinquième année consécutive, des élèves de 1^{ère} du lycée professionnel Saint-Lambert travaillent avec l'association Ateliers Villes sur un projet théorique de réaménagement du secteur Bérénice Est. Depuis le 9 février, madame Catherine Guellec d'Ateliers Ville accompagne cette classe spécialisée dans le bâtiment. Au programme des 6 séances étalées sur 4 mois : visites du site, bases d'urbanisme et d'architecture et travail en équipe. À la fin du cycle, les élèves présenteront les maquettes des projets qu'ils auront conçus.



DISMANTLEMENT OF THE BRAZZAVILLE SLAB

Part of the slab has been dismantled at the foot of the Greenelle tower. The redevelopment will restore natural light to the area under the slab and create an improved environment for local residents.

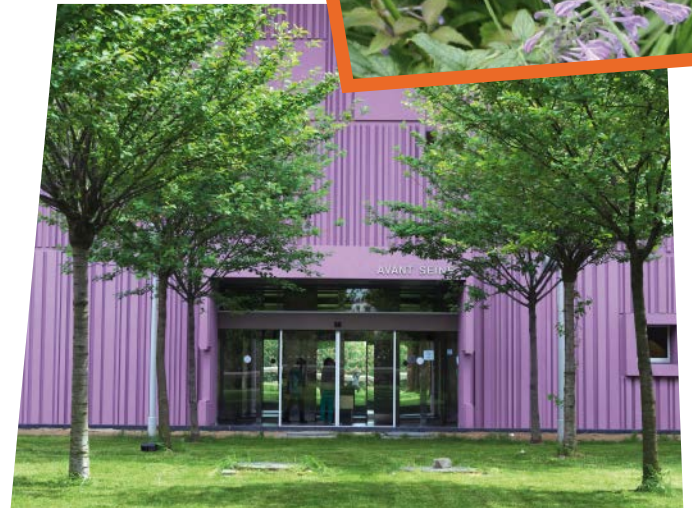
La performance « biodiversité » testée et approuvée !

Afin d'estimer la performance de Beaugrenelle en matière de biodiversité, la SemPariSeine s'est prêtée volontairement au jeu de l'évaluation. Bilan positif avec quelques améliorations possibles.

Créé par les associations ORÉE et HQE et leur groupe de travail « Biodiversité et Bâtiment », le test intitulé « HQE Performance Biodiversité » a permis de mesurer scientifiquement l'évolution du site sur plusieurs critères.

Le pourcentage de surfaces végétalisées a été largement amélioré. Il a doublé depuis le début de la rénovation. La perméabilité des sols, en lien avec l'augmentation des surfaces végétalisées, a également doublé, ce qui limite le volume des eaux de pluie et de ruissellement à gérer. Les espaces naturels sont davantage diversifiés (boisement, mares, haies...) et favorisent le développement de la biodiversité. En revanche, la diversité des strates végétales – mousses, herbes, arbustes et arbres – offrant aux espèces une plus grande variété de zones d'alimentation, de refuges ou de reproduction, n'a été que légèrement améliorée du fait du bon état initial du site sur ce critère. Enfin, la connexion entre les habitats naturels, nécessaire au déplacement des espèces, reste faible bien que multipliée par 4.

Le bilan déjà positif évoluera encore au fur et à mesure de l'avancée des projets en cours, notamment grâce à la végétalisation des toitures de plusieurs bâtiments.



Des actions complémentaires, non évaluées par le test, sont également menées par la SemPariSeine en faveur de la biodiversité : programme d'accueil de la faune, choix d'espèces végétales ou encore, gestion du site sans phytosanitaires.

Tour d'horizon

Village Emeriau

La rénovation énergétique de ce bâtiment de Paris Habitat, menée par ODC architectes, vient de franchir une étape spectaculaire avec la pose par grutage des balcons de la façade côté rue du Théâtre et la réalisation de l'ascenseur complémentaire en pignon. La fin des travaux du Village est prévue au cours du 2^e trimestre 2016.

The energy retrofit of this Paris Habitat building, imagined by ODC architects, has just reached a spectacular stage with the installation of the facade balconies by crane on the rue du Théâtre side and the construction of the additional elevator on the gable-end wall. The end of the Village work is scheduled for the 2nd quarter of 2016.

Mercure 2

La transformation en hôtel de ce bâtiment désaffecté, conçu par CALQ Architecture et Ora Ito, est entreprise par Euragone Investment Management. Outre des chambres, il est prévu un restaurant, des ateliers d'artistes ainsi qu'une exploitation maraîchère en terrasse. Les travaux sont en cours et l'ouverture est envisagée fin 2016.

Dès septembre 2016, la SemPariSeine réalisera aux abords du chantier des travaux de réfection des sols en remplaçant les résines défectueuses par de l'asphalte.

The hotel conversion of this unused building, run by CALQ Architecture and Ora Ito, is being carried out by Euragone Investment Management. Apart from the hotel rooms, a restaurant, artists' studios and terrace-grown fresh vegetables are planned. Work is in progress and it is scheduled to open in late 2016.

Beginning in September 2016, SemPariSeine will carry out renovation work of the surfaces around the worksite replacing the damaged resins with asphalt.



"BIODIVERSITY" PERFORMANCE TESTED AND APPROVED!

To estimate Beaugrenelle's biodiversity performance, SemPariSeine has voluntarily put itself forward for an assessment. A positive result with some improvements possible.

Lettre d'information de la SemPariSeine
 Directeur de publication : Dominique Hucher
 ISSN 1638-1475
 Éditée par SemPariSeine
 2 rue Jean Lantier 75001 Paris
 Tél. 01 44 88 84 00
 contact@sempariseine.fr
 www.sempariseine.fr

Visuels projets et photos : Agence AEI – Castro Denissof Associés – Gabrielli-Primard-Pierres Architectes – Hervé Piraud – Hanna Darabi – Victor Cavasino OdC architectes © Daisy Reillet photographe SemPariSeine – Thinkstockphotos

Réalisation : Parimage